

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности

А.А.Панфилов

« 29 » 08 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ)

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль/программа подготовки: Немецкий язык. Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

| Се- местр | Трудоемкость зач. ед./ час. | Лекции, час. | Практич. занятия, час. | Лаборат. работы, час. | СРС, час. | Форма промежу- точного контро- ля (экз./зачет) |
|--------------|--------------------------------|-----------------|------------------------------|-----------------------------|--------------|---|
| 3 | 2 (72) | - | 36 | - | 36 | зачет |
| 4 | 4 (144) | - | 36 | - | 72 | экзамен (36) |
| Итого | 6 (216) | - | 72 | - | 108 | 1 зачет 1 экзамен (36) |

Владимир 2016

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная *цель* дисциплины – развитие лингвистических и экстралингвистических навыков работы с текстом художественного произведения, расширение филологического кругозора студентов. Достижение этой цели предполагает совершенствование навыков синтетического просмотрового и изучающего чтения, а также расширение словарного запаса, развитие грамматических и фонетических навыков, умений подготовленной и неподготовленной речи, обучение технике понимания художественного текста, выработке умений характеристики действующих лиц, умений давать собственную оценку литературного произведения и вести дискуссию по затронутым в нем проблемам.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык (речевой практикум)» входит в раздел «Б.1. Базовая часть».

Изучение дисциплины основано на использовании знаний, полученных студентами в курсах «История литературы стран первого иностранного языка», «Практика устной и письменной речи», «Практическая грамматика», «Практическая фонетика». У студента уже должны быть частично сформированы базовые лингвистические и коммуникативные компетенции.

Знания, полученные в ходе изучения дисциплины, найдут применение в практике устной и письменной речи, методики преподавания основного и второго иностранного языка. Навыки и методики самостоятельной работы над текстом художественного произведения могут также быть использованы при изучении второго иностранного языка.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО):

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);

способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);

владение основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5);
готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса (ПК-6);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

- 1) **Знать:** методы анализа информации в реферируемых текстах (ОК-4, ОПК-5), методы сбора и анализа информации по основным проблемам современного общества в рамках предложенной лексической тематики (ОК-6, ПК-6), исторические, социальные, культурные аспекты основных проблем современного общества в рамках предложенной тематики (ОК-5), основные принципы устного и письменного реферирования текстов (ОК-4, ОПК-5), терминологическую лексику в рамках лексических тем (ОПК-5).
- 2) **Уметь:** находить, систематизировать и анализировать информацию по важнейшим проблемам современного общества в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), выявлять, оценивать и комментировать культурно-исторические реалии оригинальных текстов СМИ, составлять развернутые самостоятельные устные и письменные высказывания по актуальным проблемам современного общества в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), реферировать художественные тексты в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4).
- 3) **Владеть:** способностью к обобщению, анализу, восприятию эксплицитной и имплицитной информации, содержащейся в оригинальных текстах в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), навыками культурно-исторической характеристики оригинальных текстов в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), навыками проблемного изложения содержания реферируемого текста и развернутых устных и письменных высказываний в рамках изучаемых лексических тем (ПК-6), лексикой и терминологией в рамках изучаемых лексических тем (ОПК-5, ПК-6).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единицы, 180 часов.

| № п / п | Раздел (тема) дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | | | | | | Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %) | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|------------------|--|---------|-----------------|--|----------------------|---------------------|--------------------|------------|---------|---|---|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | СРС | КП / КР | | |
| 5 семестр | | | | | | | | | | | |
| 1 | Обзор немецкоязычной литературы | 3 | 1-6 | | 12 | | | 12 | | 6 (50%) | Рейтинг-контроль №1 (6-я неделя) |
| 2 | Сюжет и главные герои литературного произведения | 3 | 7-12 | | 12 | | | 12 | | 6 (50%) | Рейтинг-контроль №2 (12-я неделя) |
| 3 | Читательская оценка произведения | 3 | 13-18 | | 12 | | | 12 | | 6 (50%) | Рейтинг-контроль №3 (18 неделя) |
| | Итого за 5 семестр | | | | 36 | | | 36 | | 18 (50%) | 5 семестр - зачет |
| 6 семестр | | | | | | | | | | | |
| 4 | Сюжет литературного произведения | 4 | 1-6 | | 12 | | | 24 | | 6 (50%) | Рейтинг-контроль №1 (6-я неделя) |
| 5 | Образы действующих лиц в литературном произведении | 4 | 7-12 | | 12 | | | 24 | | 6 (50%) | Рейтинг-контроль №2 (12-я неделя) |
| 6 | Оценка идейно-тематического содержания книги | 4 | 13-18 | | 12 | | | 24 | | 6 (50%) | Рейтинг-контроль №3 (18 неделя) |
| | Итого за 6 семестр | | | | 36 | | | 72 | | 18 (50%) | 4 семестр – экзамен (36) |
| Всего | | | | | 72 | | | 108 | | 36 (50%) | 3 семестр – зачет 4 семестр – экзамен (36) |

В результате изучения дисциплины осуществляется обучение различным стратегиям чтения, необходимым для решения коммуникативных и познавательных задач: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование, развитие навыков изучающего синтетического чтения.

Для чтения рекомендуются оригинальные произведения современных немецких писателей, доступные по языку для студентов 3 курса. Студенты выбирают художественные произведения самостоятельно с консультационной помощью преподавателя. Объем произведений составляет 400 страниц. Студенты учатся грамматически и фонетически правильно передавать содержание прочитанного текста. Помимо передачи содержания вырабатывается умение раскрывать идейно-тематическое содержание произведения, давать характеристику литературных персонажей, формулировать собственную читательскую оценку прочитанных книг.

Содержание разделов дисциплины

Тема 1: Обзор немецкоязычной литературы.

Основные этапы становления немецкой литературы, ведущие идейные и стилистические направления в истории немецкой литературы. Немецкоязычная литература XX века, довоенный и послевоенный периоды. Состояние современного литературного процесса в немецкоязычных странах, ведущие идейно-тематические направления, авторы, творческие союзы. Роль литературных премий в литературно-издательском процессе, основные мировые и немецкие литературные премии. Критерии отбора литературы для индивидуального чтения.

Тема 2: Сюжет и главные герои литературного произведения.

Основные особенности сюжета прозаического литературного произведения. Жанр, жанровые формы, отличительные сюжетные характеристики произведений различных жанров. Краткая передача и анализ сюжета прочитанного произведения. Типология главных героев литературного произведения. Характеристика главных героев прочитанных произведений, описание их внешности, характера, поступков. Взаимоотношения главных героев как сюжетодвижущий компонент произведения.

Тема 3: Читательская оценка произведения.

Обоснование выбора книги для индивидуального чтения. Контекст произведения: жизненный путь автора, культурно-историческая эпоха. Анализ связи прочитанного произведения с ближним и дальним литературным контекстом. Раскрытие главной идеи (идей) произведения, выражение и обоснование собственного читательского мнения по поводу этой идеи. Выявление основного эмоционального фона произведения, оценка

собственного эмоционального восприятия книги. Выражение отношения к главным героям произведения, оценка их характеров и поступков.

Тема 4: Сюжет литературного произведения.

Понятие сюжета в литературоведении, различие понятий *plot* и *story*. Темпоральное, каузальное и финальное структурирование сюжета. Основные компоненты «классического» сюжета: экспозиция, завязка, развитие действия, кульминация, развязка. Дополнительные компоненты сюжета: пролог, эпилог, ретардация. Способы визуализации динамики развития сюжета. Построение «кривой» сюжетного напряжения по прочитанному произведению. Обсуждение вариантов интерпретации сюжетных компонентов.

Тема 5: Образы действующих лиц в литературном произведении.

Основные типы действующих лиц в литературном произведении. Протагонист, признаки протагониста, способы создания образа протагониста. Антагонист, отличительные особенности антагониста, виды антагонистов. Способы создания образов действующих лиц в литературном произведении: авторское описание и характеристика, описание «мира предметов» вокруг героев, речевой портрет персонажа. Способы передачи речи героя: прямая, косвенная, несобственно прямая речь, внутренний монолог, поток сознания. Визуализация отношений между героями по прочитанному произведению.

Тема 6: Оценка идейно-тематического содержания книги.

Выявление идейно-тематического содержания прочитанного произведения. Рассмотрение идейно-тематического содержания во взаимосвязи с авторским биографическим и культурно-историческим контекстом. Критическая оценка авторского мнения (мнений) и концепции, ее интерпретация с позиций собственного опыта и мировоззрения. Способы оформления читательской оценки: рецензия, письмо читателя, комментарий, жалоба. Особенности структуры текстов оценки, способы развертывания аргументации. Особенности построения аргументации, типичные логические ошибки. Составление развернутой оценки прочитанного произведения.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Ведущим методом на занятиях является метод коллективного обсуждения (читательская конференция, эвристический диалог, мозговой штурм, круглый стол). Необходимым условием продуктивной работы на занятиях является самостоятельная подготовка к ним студентов, основной формой которой является чтение произведений художественной литературы на немецком языке и разработка анализа по разбираемым литературоведческим и лингвостилистическим аспектам.

Также на занятиях студентам предлагается самостоятельно разработать комплекс упражнений, направленных на формирование лексических и грамматических навыков. Проверка задания осуществляется в форме ролевой игры «На уроке немецкого языка», что способствует развитию не только лингвистических компетенций обучающихся, но и профессионально-педагогических навыков. Подробнее см. «Методические указания к лабораторным занятиям», представленные в УМК дисциплины.

При подготовке к практическим занятиям по тематике творческого пути писателя предусматривается активное использование веб-ресурсов, работа студентов с поисковыми системами с целью самостоятельного сбора информации. В этой связи наиболее оптимальными являются такие инструменты Web 2.0 как Wikipedia, YouTube, Podcast.

Выступления студентов с компьютерными презентациями по творчеству обсуждаемых немецких писателей также является одним из видов образовательных технологий, применяемых в ходе практических занятий.

Возможно также использование в качестве иллюстративного материала аудио- и видеозаписей с выступлениями классиков и современных представиелей немецкой литературы.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственной университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

Примерные задания для рейтинг-контроля

3 семестр

Рейтинг-контроль № 1

Gestalten Sie den Klappentext zum gelesenen Buch. Nehmen Sie folgende Hinweise zur Kenntnis:

Der *Klappentext* findet sich auf den jeweils eingeklappten Enden des Schutzumschlages oder auf der Rückseite eines Buches und beinhaltet oft eine anreißende Inhaltsangabe des Werkes sowie weitere Informationen zum Autor. Mitunter findet sich an dieser Stelle außerdem Werbung zu weiteren Büchern des Verlages.

- Grundsätzliche Elemente eines Klappentextes
 - Inhaltsangabe: Eine knappe Zusammenfassung des Inhalts. Allerdings eher in Form eines Anrisses. Der gesamte Plot wird nicht verraten. Eher soll der potentielle Leser

auf das Werk neugierig und das Kaufinteresse geweckt werden. Abschließend stehen oft Fragen zum weiteren Verlauf der Handlung.

- **Auszug:** Die ersten Sätze des Buches oder eine prägnante Passage. Dies können Monologe, Dialoge oder ein beliebiger Auszug des Werkes sein. Vor allem bei literarischen Klassikern sind es zumeist Szenen, die dem Leser bekannt sind.
- **Kommentar:** Auszüge oder Paraphrasen aus Rezensionen. Mitunter auch allgemeine Worte, die über den Autoren geschrieben oder gesagt wurden, manchmal auch nur zum Zwecke des Klappentextes verfasst. Sind teilweise anekdotenhaft und lobender Natur sowie von bekannten Autoritäten.
- **Autorenportrait:** Knapper Lebenslauf des Autors und allgemeine Informationen. Oft auf der Innenseite des Buches. Bei Sachbüchern allerdings häufig auf dem Rückdeckel des Buches, um die Glaubhaftigkeit eines Autors zu verdeutlichen und dessen Kompetenz zu unterstreichen.
- **Auszeichnungen:** Ist das Werk von einem renommierten Autoren, finden sich durchaus Hinweise auf die bisherigen Erfolge im Klappentext. Dies kann der Erhalt des Literatur Nobelpreises, aber auch die Nennung kleinerer Auszeichnungen sein. Auch die bisherigen Verkaufszahlen des Buches und eine etwaige Verfilmung finden an dieser Stelle häufig Platz.
- **Werbung:** Neben dem werbenden Charakter, der das Kaufinteresse des Lesers erwecken soll, finden sich hier Hinweise zu weiteren Werken des Autors oder auch Verweise auf andere, ähnliche Publikationen des jeweiligen Verlages.

Рейтинг-контроль № 2

Bereiten Sie die Charakterisierung der Hauptfigur des gelesenen Werks. Beachten Sie dabei den folgenden Aufbau:

- **Einleitung:** Hier klären wir unseren Leser darüber auf, was ihn denn nun erwartet. Wir nennen den Titel und den Autor des Werkes. Außerdem geben wir die Textart an und klären in einem Satz, worum es in der Erzählung geht. *Diese Einleitung sollte möglichst knapp gehalten werden.*
- **Hauptteil:** Wir beginnen mit allen offensichtlichen Merkmalen der Figur. Das bedeutet, wir benennen den Namen, die Herkunft, unter Umständen das Geschlecht und das Alter der Person und werfen einen Blick auf die soziale Situation der Figur: Welchen Beruf übt sie aus, wie ist ihre Stellung in der Gesellschaft und in welchen Schichten bewegt sie sich?
- In der Folge wird das Aussehen näher beschrieben, wobei wir nun auch Details benennen (Körperstatur, Haare, Augenfarbe und -form, Mund, Nase, Ohren). Außerdem kann hier auf die Sprache oder den Dialekt der Figur eingegangen werden. Weiterhin können wir besondere Auffälligkeiten in der Mimik und Gestik aufzeigen.
- Anschließend geben wir weitere Informationen zur charakterisierenden Figur. Dabei beschreiben wir, wie das Verhalten der Person gegenüber anderen Figuren ist. *Vielleicht ist sie besonders ängstlich oder scheu im Umgang mit Menschen?* Unter Umständen können wir außerdem auf die sozialen Beziehungen des Charakters eingehen.

Рейтинг-контроль № 3

Verfassen Sie einen Leserbrief an den Schriftsteller bezüglich des Buches, das Sie eben gelesen haben. Achten Sie auf folgende mögliche Gestaltung für einen Leserbrief:

- **Anrede:** Entweder Nennung, wenn ersichtlich, des jeweiligen Autors oder Anrede der Redaktion.
- **Bezugnahme:** Auf welchen Beitrag (*Datum, Titel*) beziehen Sie sich und welchen Teil davon möchten Sie kommentieren? Fassen Sie komplexe Abschnitte zusammen.

- **Eigener Standpunkt:** Verdeutlichung des eigenen Standpunktes und Verweis darauf, welche Rolle Sie selbst einnehmen (*Schüler, Experte, Betroffener*).
- **1. Argument:** Stützen Sie nun Ihren Standpunkt oder Ihre These mit einem Argument, entkräften Sie möglichst die mögliche Argumentation der Gegenseite.
- **2. Argument und Beispiel:** Untermauern Sie Ihre These durch ein weiteres Argument und machen Sie dieses für eine größere Bildhaftigkeit an einem Beispiel aus Ihrer Erfahrung fest.
- **Schlussteil:** Machen Sie erneut deutlich, worauf es Ihnen ankommt und schlussfolgern Sie, was sich aus ihrer Argumentation ableiten lässt.
- **Stilmittel:** Die eigene Argumentation kann durch rhetorische Kniffe fundierter erscheinen. Geeignet sind hierbei vor allem die rhetorische Frage und der Appell, die sehr gut in den Schlussteil passen.

4 семестр

Рейтинг-контроль № 1

Gestalten Sie die Inhaltsangabe des gelesenen Buches nach folgendem Plan:

- Um welche Textsorte handelt es sich beim Text (Roman, Erzählung, Drama etc.)?
- Titel des Buchs
- Die Entstehungszeit des Textes
- Der Name des Autors
- Ort und Zeit der Handlung
- Die Hauptperson (oder auch die wichtigsten Protagonisten)
- Das Wichtigste der Handlung in einem knappen Ausblick.
- Darstellung des Inhalts in chronologischer Abfolge.

Gebrauchen Sie folgende Wörter und Wendungen:

das vorliegende Buch stellt ... dar
 der Autor schildert, beschreibt, behandelt ..., erzählt
 das Buch handelt von ...,
 der Autor setzt sich mit ... auseinander
 der Handlung liegt ... zugrunde
 der Text wirft das Problem ... auf
 das Buch wurde ... herausgegeben, gelangte ans Licht
 der Inhalt läuft auf ... hinaus
 in den Vordergrund rückt ...
 die Fabel baut / fußt auf (D), ist auf (D) ... aufgebaut
 der Roman beinhaltet die Hauptidee ...

Рейтинг-контроль № 2

Charakterisieren Sie die Arten der Personenrede im gelesenen Buch. Beachten Sie dabei folgende Merkmale:

- | | |
|----------------|--|
| direkte Rede | <ul style="list-style-type: none"> • Wörtliche Wiedergabe dessen, was eine Figur sagt • gibt epischem Werk eine dramatische Note (<i>dialogisch</i>) • Erzähler tritt zurück, Figuren im Vordergrund • zieht Leser in die Handlung • Wirkung: direkt, szenisch, unmittelbar, das Erzählen ist zeitdeckend • 1./2. Person Indikativ |
| indirekte Rede | <ul style="list-style-type: none"> • Verkürzte Wiedergabe, was eine Figur sagt / denkt |

- erzeugt Distanz zum Erzählten
 - Erzähler wird als Vermittler des Geschehens deutlich
 - Wirkung: berichtend, distanzierend, indirekt
 - sehr häufig zu finden bei der Verwendung eines auktorialen Erzählers
 - 3. (1.=1.) Person Konjunktiv I (Konjunktiv II)
- erlebte Rede
- Steht zwischen direkter und indirekter Rede
 - Darstellung des Sachverhalts aus dem Inneren der Figur (*Innensicht*)
 - Anwesenheit des Erzählers ist spürbar
 - Formal berichtet der Erzähler das Geschehen, aber die Perspektive verlagert sich zur Figur, also eine Art Zwischenposition
 - 3. Person Indikativ Präteritum
- Innerer Monolog
- Gedanken der Figur werden wiedergegeben
 - stilles Selbstgespräch
 - Erzähler tritt gänzlich in den Hintergrund
 - Leser kann mitfühlen, wirkt direkt
 - 1. (2.=1.) Person Indikativ Präsens
- Bewusstseinsstrom
- unmittelbare, fast stichpunktartige Wiedergabe von Bewusstseinsinhalten: Gedanken, Gefühlen, Assoziationen, Erinnerungen, Unterbewusstes
 - fast unterschwellig beeinflussende Unmittelbarkeit, den Leser stark beeinflussend, große emotionale Wirkung
 - 1. Person Indikativ Präsens

Рейтинг-контроль №3

Verfassen Sie eine Stellungnahme zu den Problemen, die im gelesenen Werk aufgeworfen sind. Nehmen Sie sich folgende Hinweise zur Kenntnis:

- Lesen Sie den Textabschnitt, zu dem Sie Stellung beziehen wollen, mehrmals. Schlagen Sie Wörter und Zusammenhänge, die Sie nicht verstehen, nach und versuchen Sie, die Aussagen und alle Argumente des Textes zu verstehen. *Welche Argumente gibt es im Text?*
- Beantworten Sie nun die W-Fragen (*was, wer, wo, wann, wie, warum*) in Bezug auf das entsprechende Problem und schreiben sich alle Informationen, die der Text hergibt, raus.
- Anschließend entwickeln Sie Argumente, die für und gegen das jeweilige Problem sprechen. Diese Argumente sind dabei natürlich durch die eigene, persönliche Meinung gestützt. Sortieren Sie danach die einzelnen Argumente aufgrund ihrer Stärke
- Machen Sie sich nun Notizen, welche Erfahrungen Sie mit dem Sachverhalt gemacht haben. Welche Erfahrungen haben Sie bisher mit dem Thema gemacht und wie waren diese? Diese Gedanken werden Sie im Schlussteil der Stellungnahme verwenden, um sie abzurunden.

Aufbau der Stellungnahme

- Einleitung
 - *Bezug* auf den Anlass (*Worum geht es? Zu welchem Thema beziehen wir Stellung?*)
 - *Wer schreibt?* Verdeutlichung, aus welcher Position wir schreiben.
 - *Darlegung* des eigenen Standpunkts (*Was denken oder befürchten wir*)
- Hauptteil
 - *Begründung* des eigenen Standpunkts durch Argumente (*Sortierung vom schwächsten zum stärksten Argument, so dass die Argumentation im Verlauf stärker wird.*)
 - 1. Argument und Beispiel
 - 2. Argument und Beispiel

- Schlussteil
 - *Fazit* (Schlussfolgerung): Aufgreifen des eigenen Standpunkts aus der Einleitung und Bildung eines Fazits aufgrund der vorhergegangenen Argumentation. Unter Umständen machen Sie einen Vorschlag, wie das Problem gelöst werden kann. Welche Forderung haben wir an den Adressaten?

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов включает в себя подготовку к практическим занятиям, основными формами которой являются:

Чтение выбранных произведений. Составление активного словаря.

Ознакомление с литературоведческими материалами о произведении, авторе, литературном направлении.

Подготовка содержания текста к пересказу.

Составление характеристик главных героев.

Подготовка высказываний по проблемам, затронутым в художественном произведении.

Примерные задания для самостоятельной работы

3 семестр

Im vorliegenden Leserbrief fehlt bei einigen Wörtern die zweite Hälfte. Vervollständigen Sie den Lückentext!

Sehr geehrte Redaktion,

in Ihrem Bei_____ vom 26.05.2014 Fremdsprachenerwerb: Schüler lernen nur no_____ Englisch, der sich mit dem Fremdsprach_____ an unseren Schulen beschäftigt, zeigen S_____ exemplarisch auf, dass der Französisch- u_____ Spanischunterricht an deutschen Grundschulen immer me_____ vom Englischen verdrängt und abgelöst wi_____, wodurch das Englisch alleinige und er_____ Fremdsprache bleibt.

Ich, als Spanischlehrer a_____ einem Gymnasium, kann diese fatale Entwi_____ aus meiner langjährigen Erfahrung bestätigen u_____ erachte sie als folgenschwer. Es i_____ ein Fehler, die Schüler erst i_____ der Oberstufe mit der französischen od_____ spanischen Sprache vertraut zu machen.

_____ Folge ist, dass den Schülern d_____ Zeit fehlt, die Kenntnisse in eb_____ diesen Sprachen zu erweitern, wohingegen ei_____ Begegnung mit der englischen Sprache au_____ durch die Musik und allgegenwärtige Med_____ sichergestellt ist, weshalb weniger Berührungspunkte sei_____ der Schüler bestehen. Würden Schüler al_____ schon in der Grundschule mit and_____ Fremdsprachen konfrontiert werden, würde dies d_____ Sicherheit der Schülerschaft ungemein steigern.

We_____ ist es ein Fehler, anzunehmen, da_____ das Englische viel leichter zu erle_____ sei. Zwar ist die Einstiegshürde i_____ Französische ein wenig höher (bspw. mu_____ der Artikel beim Nomen mitgelernt wer_____, doch betrachten wir den gesamten Worts_____ beider Sprachen, können wir feststellen, da_____ das Englische weder leichter, noch d_____ Französische umfangreicher wäre.

Warum das Engl_____ also bevorzugen und andere Sprachen i_____ Grundschulbereich vollkommen außer Acht lassen? Set_____ wir uns also gemeinsam dafür e_____, die Sprachvielfalt an den Schulen z_____ stärken und erhöhen den Druck a_____ Regierung und Entscheidungsträger, den Lernraum, ni_____ so einseitig zu gestalten? zumal d_____ deutsch-französische und deutsch-spanische Beziehung essentiell f_____ unseren Wirtschaftsraum ist.

Mit freundlichen Grüßen

_____ Wortwuchs

4 семестр

Bereiten Sie die ausführliche Nacherzählung des gelesenen Buches. Achten Sie auf folgende Merkmale der Nacherzählung:

- Die Nacherzählung gibt die wichtigsten Dinge eines Textes wieder. Das bedeutet, dass unwichtige Passagen gestrichelt ausgelassen werden können und nur Dinge im Text erwähnt werden, die für die Handlung von Bedeutung sind.
- Weiterhin wird die zugrundeliegende Geschichte nicht verändert oder ausgeschmückt. Es werden keine neuen Figuren eingeführt oder Dinge erwähnt, die überhaupt nicht im Text stehen. *Das gilt übrigens nicht nur für Figuren, sondern auch für Zeit, Raum und den Ort der Handlung.*
- Die Nacherzählung ist stets im Präteritum, also der Vergangenheit, verfasst und bleibt dieser Zeitform im gesamten Text treu. *Auf gar keinen Fall springt sie zwischen den Zeiten.*
- Nicht nur die Zeit, sondern auch die Personalform ist immer gleichbleibend. Wenn eine Erzählung aus der Ich-Perspektive geschrieben ist, verwenden wir diese auch in der Nacherzählung, wenn die Geschichte die einzelnen Charaktere von außen zeigt, geschieht dies auch im Aufsatz.
- Der Text ist genau wie der ursprüngliche Text aufgebaut und behält die gleiche Reihenfolge bei. Ereignisse werden so geschildert, wie sie im ursprünglichen Werk erzählt werden.
- Idealerweise herrscht in einer Nacherzählung ein ähnlicher Stil vor, wie auch im Original. Ist der Text eher modern, nutzen wir einen ähnlichen Stil, wirkt er altmodisch, wird dieser Umstand berücksichtigt und findet im Aufsatz Verwendung.
- Allerdings wird die Sprache nicht angepasst, sondern bleibt im modernen Hochdeutsch, auch wenn das Original in einem anderen Dialekt verfasst wurde.
- Gibt es im Original direkte Rede, also eine mündliche Äußerung, bleibt sie in genau dieser Form erhalten. *In der Nacherzählung wird die Rede also nicht umgeformt.*
- Wichtig: Die Nacherzählung muss in eigenen Worten verfasst werden und darf nicht einfach abgeschrieben sein. Wer abschreibt, erzählt den Text nicht nach.

Требования на зачете в 3 семестре

На зачете студент должен продемонстрировать навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме. На зачет выносятся следующие задания:

1. Опрос активного словаря по книге.
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе, литературном направлении.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.
6. Создание рекламного буклета по прочитанному произведению

Примерный список теоретических вопросов:

1. Inhaltsangabe.
2. Plot und Ideengehalt.
3. Spannungskurve.

4. Charakterisierung der Figuren.
5. Protagonist.
6. Antagonist.

Примерный список практических заданий:

1. Gestalten Sie die Inhaltsangabe des gelesenen Werks.
2. Analysieren Sie den Ideengehalt des gelesenen Werks.
3. Charakterisieren Sie die Hauptfigur des gelesenen Werks.
4. Analysieren Sie die Figurenkonstellation im gelesenen Werk.
5. Nehmen Sie erweiterte Stellung zum gelesenen Werk.

Требования на экзамене в 4 семестре

На экзамене студент должен продемонстрировать знание основ литературно-лингвистического анализа и навыки работы с текстом художественного произведения.

Экзаменационный билет включает в себя:

1. Теоретический вопрос по основам литературно-лингвистического анализа.
2. Практическое задание по различным аспектам литературно-лингвистического анализа прочитанного произведения.

Примерный список теоретических вопросов:

1. Personenbeschreibung.
2. Figurenrede.
3. Figurenkonstellation.
4. Stellungnahme des Lesers.

Примерный список практических заданий:

1. Gestalten Sie die Inhaltsangabe des gelesenen Werks.
2. Analysieren Sie den Ideengehalt des gelesenen Werks.
3. Charakterisieren Sie die Hauptfigur des gelesenen Werks.
4. Analysieren Sie die Figurenkonstellation im gelesenen Werk.
5. Nehmen Sie erweiterte Stellung zum gelesenen Werk.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) обязательная литература

1. Методические указания к лабораторным занятиям и по организации самостоятельной работы студентов по дисциплине «Речевой практикум» [Электронный ресурс]: для студентов 3 курса факультета иностранных языков / Т. М. Тяпкина. – Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2015. – 44 с. (электронная библиотека ВлГУ, доступ по адресу <http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3910/1/00548.pdf>).
2. Снегова Э.И. Lesen mit Erfolg [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/42384>]: книга для чтения/ Снегова Э.И., Лимова С.В.— Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2013. – 176 с.

3. Собянина В.А. Практический курс немецкого языка. Oberstufe. Teil 1 [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/26569>]: учебное пособие/ Собянина В.А. – Электрон. текстовые данные. – М.: Московский городской педагогический университет, 2012. – 180 с.
4. Дальке С.Г. Немецкий язык [Электронный ресурс <http://www.iprbookshop.ru/26687>]: учебное пособие/ Дальке С.Г. – Электрон. текстовые данные. – Омск: Омский государственный институт сервиса, 2014. – 100 с.

б) дополнительная литература

1. Аверина А.В. Немецкий язык [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/8260>]: учебное пособие по практике устной речи / Аверина А.В., Шипова И.А. – Электрон. текстовые данные. – М.: Прометей, 2011. – 144 с.
2. Апальков В.Г. Практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/11075>]: учебно-практическое пособие/ Апальков В.Г., Игнатова Е.В. – Электрон. текстовые данные. – М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 280 с.
3. Заславская Т.Г. Немецкий язык. Грамматика, лексика, чтение, коммуникация [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/26764>]: учебное пособие/ Заславская Т.Г., Кручинина М.А. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: КАРО, 2009. – 512 с.
4. Эффективное речевое общение (базовые компетенции) [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=492124>]: словарь-справочник / под ред. А. П. Сковородникова. – Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012. – 882 с.
5. Яворская И.Б. Практикум по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс, режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9794>]: учебное пособие/ Яворская И.Б.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2010.

в) периодические издания:

Журнал «Немецкий язык» (Издательский дом «Первое сентября»)
Журнал Vitamin de

г) интернет-ресурсы:

<http://wortwuchs.net/>
<http://portale.web.de/popup/news>
<http://www.uibk.ac.at/iza>
<http://www.literaturkritik.de>
<http://www.perlentaucher.de>
www.edition-deutsch.de/diskussion

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аудитория, оборудованная проектором для демонстрации презентаций (для проведения итоговой читательской конференции).

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки «Немецкий язык. Английский язык».

Рабочую программу составил доцент кафедры немецкого и французского языков

Негрышев А.А.  _____

Рецензент

зам. директора по учебно-воспитательной работе МБОУ «Лицей № 17» города Владимира
Кокурина Е.Ю.  _____

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 11 от 30.06.16 года

Заведующий кафедрой  _____ Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 5 от 29.08.16 года

Председатель комиссии  _____ М.В. Артамонова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2017-2018 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 05.09.17 года

Заведующий кафедрой немецкого и французского языков

Т.М. Тяпкина Т.М. Тяпкина

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____